

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВЫХ ДЕВИАЦИЙ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕКСТОВ-ПРИМИТИВОВ ИНТЕРНЕТА)

В данной статье рассматривается проблема отклонений в современном немецком языке на примере немецкоязычных интернет-блогов. Выявляются тенденции языка глобальной сети Интернет и его особенности на разных уровнях, а также количественный и качественный аспекты обнаруженных девиаций.

Ключевые слова: язык Интернета, норма, девиация, языковые уровни.

Интернет, как огромная глобальная сеть и как любая область коммуникации, имеет особенности. В том, что происходит с языком под влиянием Интернета, прослеживаются две характерные тенденции.

Во-первых, одновременно протекающее усложнение одних и упрощение других средств по сравнению с аналогичными средствами в литературном языке, не подвергавшемся воздействию Интернета. Эта тенденция затрагивает план выражения, план содержания и план прагматических интенций.

В Интернете имеет место тенденция к упрощению средств выражения на фоне повышения прагматической сложности [2. S. 17]. В плане выражения проявляются как упрощение, так и усложнение. Наблюдаемая эволюция текста в гипертекст является не упрощением, а усложнением структуры текста. Насыщение текстов компьютерной лексикой и другой специальной терминологией нельзя считать упрощением словарного состава с точки зрения пользователей глобальной сети, не владеющих этой терминологией.

В то же время преобладает тенденция к упрощению. Она выражается в следующем: проблемные полилоги вырождаются в чаты (легкие беседы на определенную тему). Последние часто подвергаются и дальнейшей эволюции. Сложные описания эмоций замещаются смайликами (пиктограммами, изображающими улыбающиеся или нахмурившиеся рожицы). Немецкий исследователь D. Zimmer видит в подобном направлении к упрощению тенденцию вульгаризации языка под влиянием страсти к модернизации [3. S. 84].

Частным случаем проявления одновременно имеющего место усложнения и упрощения является ориентация на более высокую диффе-

ренциацию одних явлений и средств при более диффузном пользовании другими. Лучше всего указанная тенденция прослеживается на лексическом и содержательно-тематическом уровне. Усиливающаяся дифференциация наблюдается, например, в появлении новых терминов и нетерминологических понятий, именуемых ранее не дифференцированные феномены, а также в стремлении поисковых и рейтинговых сайтов более детально строить свои классификаторы, вводя новые группы и подразделения.

Повышение смысловой диффузности характерно, например, для некоторых чатов и досок объявлений. Поначалу они заявляют об определенной узкой тематической направленности, но в дальнейшем включают в рассмотрение более широкий круг вопросов, выходящий за рамки первоначальной темы. Диффузность проявляется и в неоднозначной жанровой и функционально-стилистической принадлежности многих текстов Интернета.

Во-вторых, другая тенденция языка глобальной сети проявляется в конкурирующем воздействии норм письменной и устной речи.

В данной статье рассматривается количественный и качественный аспект девиаций языка на примере немецкоязычных интернет-блогов.

Интернет-блоги, как и любая область коммуникации, имеют свои особенности:

а) в языке Интернета графические знаки акцентного и интонационного выделения используются весьма активно. М. Naase отмечает явления имитации графическими средствами некоторых просодических процессов, например шепота [1. S. 67].

Графические средства выполняют в языке глобальной сети не только интонационно– или акцентно-выделительную функцию. Подчерки-

вание чаще всего выступает в роли отсылочно-го знака (или так называемого маркера навигации) в гипертексте. Знак @ с именем адресата слева и названием провайдера справа (например, nikolai@mail.ru) является адресом электронной почты. Активно используются и другие знаки, которые могут иметь различные функции. К наиболее распространенной разновидности таких знаков относятся смайлики;

б) *важнейшим источником пополнения словаря языка Интернета* является словообразование. В основе каждого словообразовательного процесса лежит заимствование или калькирование англоязычной корневой морфемы. Заимствуются не только морфемы, но и аббревиатуры, которые затем занимают место корневых морфем. Продуктивны словосложение, суффиксация, префиксация.

Пополнение словарного состава происходит также за счет лексико-семантических изменений, не сопровождаемых изменениями на морфемном уровне. Исследователи отмечают, что язык Интернета формируется под влиянием и при доминирующей роли технического, в первую очередь компьютерного, жаргона, а также молодежных и профессионально-групповых жаргонов [2. S. 7].

Среди других явлений лексико-семантического уровня отмечается активное использование аббревиатур. Они являются неотъемлемым атрибутом диалогов в реальном времени (в чатах и дискуссионных группах).

Для немецкого языка отмечено явление «сверхгенерализации» [1. S. 70]. Под этим наименованием подразумевается ряд разноплановых явлений. Во-первых, сюда относится активное употребление компьютерной терминологии применительно к областям, к компьютеру отношение не имеющим. Во-вторых – создание отвлеченных и собирательных существительных на базе типичных для Интернета неологизмов. В-третьих – активное создание глаголов на базе предметных имен. В-четвертых – создание предметных имен на базе глаголов.

Таким образом, язык глобальной сети в целом восприимчив к новым, нестандартным и девиантным (отклоняющимся) лексико-семантическим явлениям, если они отличаются достаточной выразительностью;

в) *характерной чертой синтаксиса языка Интернета* является тенденция к аграмматиз-

му, т. е. отклонению от синтаксических и пунктуационных норм литературного языка со стороны продуцента текста. Реципиенты текстов воспринимают подобные нарушения норм с высокой степенью толерантности.

Аграмматизм в Интернете проявляется также в недостаточной или неверной расстановке знаков препинания и значительно реже – в рассогласовании, нарушении формально-синтаксической связи между частями высказывания (анаклуфах) и различного рода обрывах (апозиопезах и прозиопезах).

В немецких диалоговых текстах в глобальной сети отмечается высокая частотность анаклуфов и обрывов [1. S. 61].

Ниже рассматривается проблема языковых отклонений, которая эксплицируется результатами исследования разновидных девиаций в текстах-примитивах Интернета.

Новизна представленной работы заключается в отсутствии комплексного анализа функционирования различных видов девиаций в целостном текстовом пространстве Интернета.

Материалом исследования является сплошная выборка контекстов на основе немецкоязычных сайтов, он был проанализирован в соответствии с разработанным алгоритмом действий:

1. Методом сплошной выборки из немецкоязычных интернет-блогов было выделено 500 контекстов.

2. Данные контексты занесены в таблицу Microsoft Excel.

3. В выбранных контекстах выделено четыре вида нарушений на разных уровнях: грамматические девиации, лексические девиации, синтаксические девиации, графические девиации.

4. Результаты анализа представлены в таблице (см. таблицу 1).

При анализе явления девиации на **грамматическом уровне** (всего 1717 случаев) были обнаружены следующие проявления:

1) написание имени существительного / имени собственного с прописной буквы: *seite, tagen, fragen, spiel, anfang, aufgaben, benennungen* (589 случаев);

2) написание начала повествовательного предложения с прописной буквы: *was fuer eine mod das sein wird? welche moden ihr dort vereinigen moechtet? wiefel menschen daran arbeiten? wann wird sie fertig sein?* (348 случаев);

Таблица 1. Дистрибуция разновидовых девиаций по уровням (фрагмент)

<p>ah, animal collective, die sind vor einigen wochen endlich zu mir vorgedrungen. ein paarmal vorher angehört aufgrund des <i>hypes</i> und gedacht "jo, ganz nett." und irgendwann macht es klick und man hört die rauf und runter. oder liegt am sonnenschein? <i>Jap, The Rifles hab</i> ich mir dank Dir gekauft! Macht immerwieder Spass! Zum Schluss hab ich noch was, was Dir auch gefallen dürfte: http://www.youtube.com/watch?v=XiLulP9EErc&eurl=http%3A%2F%2Fwww.facebook.com%2Fposted.php%3Fid%3D1430354059%26share_id%3D70976062174%26nctrct%3D1239275729197&feature=player_embedded.</p>			
Грамматический уровень	Лексический уровень	Синтаксический уровень	Графический уровень
ah, wochen, ein, und, klick, oder, liegts, sonnenschein, hab, Dir, Spass, Schluss	<i>ah, animal, collective, die, hypes, jo, Jap, The Rifles, http://www.youtube.com/watch?v=XiLulP9EErc&eurl=http%3A%2F%2Fwww.facebook.com%2Fposted.php%3Fid%3D1430354059%26share_id%3D70976062174%26nctrct%3D1239275729197&feature=player_embedded</i>	<u>ah, animal collective, die sind vor einigen wochen endlich zu mir vorgedrungen. Macht immerwieder Spass</u>	
<p>naja, geht, er muss halt aufmerksamkeit generieren mit diesen bunten skandalvideos, wie er wohl sarah palin ins video bekommen hat ... wünsche mir für deutschland ursula vdl in ein dendemann video! ;-) musikalisch fand ich 'having a relapse' tausendmal besser. aber schön dass <i>em</i> wieder da ist.</p>			
Грамматический уровень	Лексический уровень	Синтаксический уровень	Графический уровень
naja, er, muss, aufmerksamkei, skandalvideos, wie, sarah, palin, video, wünsche, deutschland, ursula, musikalisch, aber, dass	<i>naja, generieren, skandalvideos, video, vdl, dendemann, having a relapse, em,</i>	<u>naja, geht, aber schön dass</u>	wünsche mir für deutschland ursula vdl in ein dendemann video! ;-)
<p>antje ... das prob ist ja ebend nicht, dass dieses zensurnetz damit absolut wasserdicht wäre, das ist das chinesische auch nicht umgehen kann man jede Sperre, auch die Mauer war nicht unueberwindlich. mit diesem sperrdings hat die staatsmacht aber ein wunderbares Mittel in der Hand um gezielt ich nenns mal "regimegegner" auszublenden. der Rechtsweg ist ja bekanntlich ausgeschlossen. Gerade bei nichtberufsrevoluzzern wird dieses Damoklesschwert seine einschuechternde Wirkung entfalten. Wer will schon seit gehegtes Webprojekt fuer nen bissigen kommentar oder eine insiderinfo aus spiel setzen.</p>			
Грамматический уровень	Лексический уровень	Синтаксический уровень	Графический уровень
antje, das, prob, ebend, dass, zensurnetz, umgehen, unueberwindlich, mit, sperrdings, staatsmacht, nenns, regimegegner, Rechtsweg, nichtberufsrevoluzzern, einschuechternde, fuer, nen, kommentar, insiderinfo, spiel	<i>antje, ja, , zensurnetz, wasserdicht, chinesische, sperrdings, mal, regimegegner, nichtberufsrevoluzzern, gehegtes Webprojekt, nen, kommentar, insiderinfo</i>	<u>antje das ist das chinesische auch nicht, gezielt ich nenns mal "regimegegner" auszublenden. Wer will schon seit gehegtes Webprojekt fuer nen bissigen kommentar oder eine insiderinfo aus spiel setzen.</u>	
<p><i>Em is back</i> er war und ist der beste <i>rapper</i> :) sein album wird bombe freu mich schon drauf und wette er kommt hoch in den billboard charts :) Die Pause war lang genug er muss mal wieder aufmischen :) BEST WHITE RAPPER FOR EVER</p>			
Грамматический уровень	Лексический уровень	Синтаксический уровень	Графический уровень
sein, album, bombe, freu, drauf, muss	<i>Em, is, back, rapper, drauf, billboard, charts, BEST, WHITE, RAPPER, FOR, EVER</i>	<u>Em is back, ...rapper :), sein album wird bombe, freu mich schon drauf und wette....billboard charts :),...aufmischen :), BEST WHITE RAPPER FOR EVER</u>	ist der beste rapper :), in den billboard charts :), mal wieder aufmischen :), BEST WHITE RAPPER FOR EVER
<p>mhh technisch ist das eigentlich kein prob, alles muss man abkleben, und dann die "nasen" herausschneiden und abgedeckt lassen, alles ueberlackieren fertig. ist vorallendingen viel arbeit, fuer alles kann man als ungeuebter bestimmt 2 abende einplanen. airbrusherm modellbauerm und sonstigen lackiererfahrenen sollte das natuerlich schneller von der hand gehen.</p>			
Грамматический уровень	Лексический уровень	Синтаксический уровень	Графический уровень
mhh, prob, alles, muss, nasen, ueberlackieren, ist, vorallendingen, fuer, ungeuebter, abende, airbrusherm, modellbauerm, lackiererfahrenen natuerlich, hand	<i>mhh</i>	<u>mhh, sollte das natuerlich schneller von der hand gehen.</u>	
<p>stimmt, hab ihn leider noch nicht getroffen, aber seine musik kennen glaub ich so ziemlich alle. Meiner Meinung nach probiert <i>em</i> immer neue stimmlagen aus. Bei der MM LP wars noch der junge eminem, das hört man sehr deutlich natürlich, bei <i>eminem show</i> fand ich die stimme+flow bis jetzt am besten, <i>encore</i> war nämlich nicht so der bringer, geile texte aber komisch runtergenuschelt, jetzt hat er ne andere stimmelage und bisschen anderen flow, aber hört sich ganz gut an, <i>that's my opinion</i></p>			
Грамматический уровень	Лексический уровень	Синтаксический уровень	Графический уровень
stimmt, hab, musik, glaub, stimmlagen, wars, eminent, stimme, bringer, texte, stimmelage, ne, bisschen	<i>em, MM, LP, show, flow, encore, ne, that's, my, opinion</i>	<u>stimmt, hab ihn leider noch nicht getroffen, glaub ich, that's my opinion</u>	stimme+flow

Примечание: В представленной таблице девиации на грамматическом уровне выделены жирным шрифтом, на лексическом уровне – курсивом, на синтаксическом – подчеркиванием, на графическом – стандартным шрифтом Arial без выделений. Девиации, обнаруженные одновременно на грамматическом и лексическом уровнях, выделены жирным курсивом, на грамматическом и синтаксическом уровнях – жирным подчеркиванием, на лексическом и синтаксическом уровнях – подчеркнутым курсивом. Полные данные занесены в таблицу на 400 x 4 ячейки.

3) слияние различных частей речи: *gibts, kaufs, is'es, wars* (46 случаев);

4) неверное оформление умлаута в лексических единицах: *nuetzlich, fuer, uebersetzung, gegenstaende, Moeglichkeit, Gaeste, koennen, Kuenstler* (81 случай);

5) неверное употребление характерной для немецкого языка буквы «ß». В немецких словарях при упорядочении по алфавиту знак ß обычно приравнивается к ss. Следует помнить, что замена символом ß двух букв ss не всегда правомерна, т. к. использование символа ß подразумевает удлинение предшествующей гласной, когда как ss – ее укорочение: *dass, muss, bisschen, gewiss, Rettungsschuss, fleissig, Spass, weiss, Scheiss, Entschluss* (252 случая);

6) выпадение гласного в окончании глаголов в презенсе в форме первого лица единственного числа: *find ich, ich frag, hab ich, glaub ich, werd ich, ich bleib, sag ich, Bring ich* (71 случай);

7) выпадение гласного в неопределенных артиклях, наречиях: *drin, 'ne SEO-Ranking Aktion, ne Band, n riesen flop, Das kommt drauf an, mit nem 35mm* (85 случаев);

8) выделение какого-либо члена предложения заглавной буквой: *mehr als Verstandlich, mit «Ihrem» Innenminister, was Dir auch* (83 случая);

9) неверное образование грамматической формы Perfekt (опущение или неверное употребление вспомогательного глагола): *dass ich schon mal einem Kolner Secondhandladen gesehen, das wir mit dem Mann der den ersten Patch mit dem Feuerkelch Fix fuer Gothic 3 gemacht, Ich hat erst gestaunt* (24 случая);

10) наличие орфографических ошибок: *Dabke, eigentlich, suuper, Aaaaber, interessnt* (123 случая);

11) отклонения, количество которых незначительно относительно общего числа данного вида девиаций: выпадение гласного в окончании при склонении имени существительного слабого типа склонения (*Ich las von dem Herz*), неверное использование управления немецкого глагола (*mit diesen Leuten kennenlernen*), неверная форма глагола (*Das Design und die Funktionalitat ist super*), неверное склонение существительного среднего рода во множественном числе (*Nun springt man mit beiden Beine ab*) (15 случаев).

При анализе девиаций на лексическом уровне выделены следующие отклонения (всего 2734 случая):

1) употребление орфографически неассимилированных иностранных слов (*Feedback, Artists, Thread, Games, Page*). Это значит, что написание такого рода девиантной лексики чуждо правилам написания немецкого слова. Орфографически неассимилированные заимствования остаются лексически неадаптированными словами, так как они сохраняют орфографические, грамматические и семантические особенности, чуждые исконно немецким словам и сигнализирующие об их иноязычном происхождении. Фонетический облик данных заимствований резко отличается от облика исконно немецких слов. По нашему мнению, эти слова не закрепляются в общелитературном языке, а представляют собой некодифицированные (текстовые) номинации. Они не воспроизводятся регулярно в языке, не «вписываются» в правила грамматики.

Нередки случаи, когда высказывание, репрезентируя определенное речевое действие, представлено полностью иноязычной формой, то есть является готовой к употреблению фразой на иностранном языке – *p.s. have i written it write???* Такое высказывание привлекает к себе внимание в обиходном дискурсе своим иноязычным звучанием, отличаясь от других высказываний необычной формой. Хотя иноязычные заимствования несколько затрудняют понимание текста, но употребление таких слов также имеет положительную сторону. В коммуникации, отражающей стандартные ситуации повседневной жизни, нестандартная форма, в данном случае иноязычная, приобретает особое значение. Отдавая предпочтение иноязычной форме для передачи стандартного речевого действия, коммуниканты стремятся отойти от стереотипного оформления привычного (1285 случаев);

2) употребление орфографически ассимилированных иностранных слов. Особую группу в составе иноязычных заимствований, по нашей классификации, образует орфографически ассимилированная лексика, количественный состав которой достаточно резко отличается от объема орфографически неассимилированной лексики. Корпус заимствований такого рода выявляется на основании следующих признаков: необычная форма, необычный для немецкого слова звукоряд, необычные сочетания звуков, составляющих слова; неясность, непонятность морфемного состава слов для большин-

ства носителей немецкого языка. Это лексические единицы, не вполне встроившиеся в систему немецкого языка, воспринимаемые как нечто новое, непривычное; то есть это слова иноязычного происхождения, написание которых опирается на правила немецкой орфографии. Их можно проследить на следующих примерах: *Modifikation, Redaktion, installieren, Forum, Preis* (434 случая);

3) использование нерасшифрованных аббревиатур, затрудняющих понимание без подробного объяснения: *dem VKA, IFPI + RIAA, mit SEO, EB wieder* (78 случаев);

4) использование нерасшифрованных сокращений. Нестандартные лексические единицы являются искусственными номинациями, которые создаются сознательно: *dendemann video, em's ablum, bissl wie Ikea* (182 случая);

5) употребление лексических единиц разговорной речи: *Hmm, hehe, Mama, Burschen, hey, mal* (236 случаев);

6) использование грубой оценивающей лексики: *verdient die Band Kohle, scheisse, Kram, Dieses Gebrau* (54 случая);

7) сложные слова, образованные из английской и немецкой основ: *Clanseite, Software, Website, Lieblingsblogs* (122 случая);

8) употребление словосочетаний, состоящих из английской и немецкой частей речи: *very schon, clever gewahlter Begriff, Sehr cool, schones Event* (51 случай);

9) употребление суффикса *-chen* с уменьшительно-ласкательным значением: *Handchen, Parchen, Heftchen* (60 случаев);

10) использование авторских сложных слов, значение которых вне контекста может неверно истолковываться: *glueckspielmafia, Kram-Wohnung, dom-kitsch-laden, Gesichtszuge* (62 случая);

11) использование авторских словосочетаний, значение которых вне контекста может неверно истолковываться: *waschechte Zensur, absehbare Zeit, man schenke ihnen einfach ein Lacheln von der Sonnenseite des Lebens, Von diesen Kunden seinen 80% ganz normale User, daß eine waschechte, diesen Namen zu Recht tragende, Zensur* (51 случай);

12) выпадение гласного в неопределенных артиклях, наречиях: *drin, 'ne SEO-Ranking Aktion, ne Band, n riesen flop, Das kommt drauf an, mit nem 35mm* (85 случаев);

13) использование указательных местоимений и определенных артиклей в качестве имени существительного: *Beide sind, Die machen Musik, Auch bei denen gilt, Am Anfang klingt die gute etwas zu hoch im Ton, Selbstverständlich sind die meisten im englischen Original* (34 случая).

Ниже приведены отклонения, выделенные при анализе девиаций на **синтаксическом уровне** (всего 754 случая):

1) использование односоставных предложений: *Bin eh im Moment am Zimmer umbauen* (153 случая);

2) употребление неполных предложений: *Den hatte ich echt sehr sehr gerne* (91 случай);

3) скопление эллиптических предложений.

Эллиптическими называются самостоятельно употребляемые предложения особого типа, спецификой структуры которых является отсутствие глагольного сказуемого, причем сказуемого, не упомянутого в контексте, т. е. в смысловом отношении не являющегося необходимым для передачи данного сообщения. Это предложение с нулевым сказуемым: *Manchmal schon und manchmal hasslich. ein digitaler spielplatz fur gross und klein!* (147 случаев);

4) неверная расстановка знаков препинания: *dass ich gerade ein hemd an habe das von: muji ist* (20 случаев);

5) отсутствие знаков препинания: *Der Forumbenutzer den du versucht hast zu bestehlen kann dir eine Regel geben die du einhalten must* (288 случаев);

6) смещение границ предложения, перераспределение логико-синтаксических отношений с уровня отношений слов на уровень отношений между разными предложениями. Типичными для разговорного предложения являются его расчлененность и увеличение количества использования кратких структур: *dass auch richtig gute fotografen klein begonnen haben und nicht jeder schuss ein kunstwerk war leider hat er sein portfolio bzw. seine restlichen bilder geloescht und verweist nur noch auf joeyl.com... schade* (22 случая);

7) нарушение порядка слов в повествовательном предложении: *Bin ich sicher* (33 случая).

При анализе девиаций на **графическом уровне** были обнаружены следующие проявления (всего 301 случай):

1) использование смайлов: *riesen flop ^^, bin ich sicher ^^* (164 случая);

2) некорректное обозначение существительного в контексте с помощью функции Caps Lock текстового редактора Microsoft Word: *EMINEM, STYLESPION, ICH WILL IHN* (44 случая);

3) употребление следующих символов: @, &, €, \$: Bread & Butter, Peek & Cloppenburg, IKEA & co, 400 €, 700 € (20 случаев);

4) использование лишнего пробела или его отсутствие: (noch frei zugänglich), (Kunststoff) Möbelproduktion, neuerdings (vielleicht) (29 случаев);

5) авторское употребление знаков препинания вместо общепринятого количества: Welches Objektiv nutzt du denn bei Konzerten??, Versprochen!!, dann ist das was ganz anderes^^, verappelt?!?, warum also nicht beides auch als designerstück verbinden??, Erstmal tief Luftholen.. (33 случая);

6) графическое обозначение счета, какого-либо количества, числового обозначения в тексте: unter den 15+1 Fragen, Browser ist Safari 3.2.1, Und dann das perfekte Spiel -> 7*Tetis, kommen alle 1:1 aus den USA, sehr gerne dabei. #701 (11 случаев).

По результатам исследования общее количество различных видов девиаций, выделенных из текстов на основе немецкоязычных интернет-блогов, составляет 5506 отклонений.

Таким образом, квантитативный анализ функционирования девиаций на материале немецкоязычных интернет-блогов свидетельствует о преобладании языковых отклонений на лексическом уровне (2734 случая) над другими видами девиаций, к ним относятся использование

орфографически неассимилированных (1285) и орфографически ассимилированных (434) иностранных слов, лексических единиц разговорного стиля (236). С одной стороны, это происходит из-за желания общающихся в глобальной сети проявить «полную свободу действий», с другой – нежеланием следовать установленным в языке нормам.

Эти причины отражаются на количестве грамматических девиаций (1717), характеризующихся в большинстве случаев написанием имени существительного / имени собственного (589) и начала повествовательного предложения с прописной буквы (348), неверным оформлением буквы ß (252), наличием орфографических ошибок (123).

Степень отклонения синтаксических девиаций (754) от норм литературного языка определенным образом связана с жанром общения в интернет-блоге. В случае, если текст блога затрагивает непосредственные интересы молодежи (интернет-проекты, компьютерные игры), наблюдается пренебрежение нормами синтаксиса немецкого языка. Если в интернет-блоге обсуждается, например, тема дизайнерской мебели, то участники такого коммуникационного процесса стремятся придерживаться синтаксических норм литературного языка.

Количество графических девиаций (301) имеет прямую зависимость от выражения коммуникантами своих чувств и эмоций посредством использования смайлов (164) и выделения текста Caps Lock (44).

Список использованной литературы:

1. Haase, M. Internetkommunikation und Sprachwandel / M. Haase // Sprachwandel durch Computer. – Berlin: Opladen, 1997. – S. 61-70.
2. Weingarten, R. Textstrukturen in neuen Medien: Clusterung und Aggregation / R. Weingarten // Sprachwandel durch Computer. – Berlin: Opladen, 1997. – S. 7-17.
3. Zimmer, D.E. Deutsch und anders: Die Sprache im Modernisierungsfieber / D.E. Zimmer. – Reinbek bei Hamburg: Rowohlt-Verlag, 1997. – 384 S.

Tulintseva E.A.

Functioning of language deviations in modern German language (on the material of texts- primitives from Internet)

The problem of deviations in modern German language is regarded in this article on the example of German Internet-blogs. The author reveals language tendencies in the global network Internet and its peculiarities on different levels and also quantitative and qualitative aspects of founded deviations.

Key words: language of Internet, norm, deviation, language levels.

Сведения об авторе: Тулинцева Евгения Александровна, соискатель кафедры русской филологии и методики преподавания русского языка Оренбургского государственного университета.
460018, Оренбург, пр-т Победы, 13, тел.: (3532) 372433, 89128415924, e-mail: eatulinceva@mail.ru